



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

**2013ko MARTXOAREN 21ean**  
**EGINDAKO OHIKO OSOKO**  
**BILKURAREN AKTA**

Olaberrian, 2013ko martxoaren 21ean, 18:30ak izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira Alkatea, Jokin Garmendia Asurabarrena, Jose Manuel Garrido Fernández, Amaia Cuellar González, Jose Antonio Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti eta Gema Echaniz Badiola eta Iñigo Sarasola Aranzasti zinegotziak.

Bertan dago eta fede ematen du Idoia Arebalo Benito, Udaleko Idazkari Kontu-hartzaileak.

Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.

**AURREKO BILKURETAKO AKTEN ONARPENA.**

2013ko urtarrilaren 24ko Batzarraren aktaren onarpena ez dela Bilkura honetako gai zerrendako puntu bezala jaso jakinarazten da.

Ondorioz, hurrengo batzarrera aipatu 2013ko urtarrilaren 24ko batzarreko akta zein bilkura honetatik eratorritakoa eramango dira onarpenerako.

**ACTA DEL PLENO ORDINARIO**  
**CELEBRADO EL 21 DE MARZO DE 2013.**

En Olaberria, a 21 de marzo de 2013, siendo las 18:30 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el Alcalde Jokin Garmendia Asurabarrena, los concejales José Manuel Garrido Fernández, Amaia Cuellar González, Joseba Barandiaran Estala, José Bernardo Aldasoro Insausti, Gema Etxaniz Badiola e Iñigo Sarasola Aranzasti.

Asiste y da fe del acto la Secretaria-Interventora Idoia Arebalo Benito.

Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, el Alcalde declara abierta la sesión pasándose a examinar el primer asunto del Orden del Día.

**APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LA SESIONES ANTERIORES.**

Se informa de que no se ha incluido la aprobación del acta de la sesión plenaria del 24 de enero de 2013 como punto del orden del día de la presente sesión plenaria.

Por lo tanto, en el siguiente pleno ordinario se llevará a su aprobación el acta de 24 de enero de 2013 y el acta de esta sesión plenaria.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

**ALKATETZAKO GAIAK**

**TEMAS DE ALCALDIA**

**ALKATETZA-EBAZPENEN BERRI EMATEA.**

Alkate jaunak dio joan zen batzorde informatzaileetan aurreko Osoko Bilkuratik aurrera emandako Alkatetza-Ebazpenen inguruko azalpena eman zela, 4/2013tik 32/2013-ra bitartean.

Udal-kideei jakinarazten zaie 5/2013, 6/2013 eta 13/2013 alkatetza ebazpenak kanpo utzi dira zergen ikuskaritza espedienteen baitan dauden agiriak diren heinean.

Udal kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

**MARTXOAK 8: EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNA**

Joan zen Batzorde Informatzaileetan Udal-kideei jakinarazi zitzaizen, aldarrikapen instituzionalaren edukia honako hau izanik:

**MARTXOAK 8: EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNA**

**EMAKUMEAK UDALERRIAN POLITIKA EGITEN. HERRITARTASUN ESKUBIDEA**

*Emakumeek herritartasun mailan erdietsi dituzten lorpenak eztaba daezinak dira. Mugimendu sufragistari esker, emakumeek gaur egun argia iruditzen zaiguna lortu zuten: bozkatzeko eta hautetsiak izateko eskubidea.*

**DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.**

El señor alcalde informa de que se dio cuenta en las pasadas comisiones informativas de los Decretos de Alcaldía adoptados a partir del último Pleno Ordinario, es decir, del 4/2013 al 32/2013.

Se informa a los Corporativos de que se han excluido los decretos de alcaldía 5/2013, 6/2013 y 13/2013 por ser resoluciones que componen expedientes correspondientes a inspecciones de tributos.

Los Corporativos quedan al corriente.

**8 DE MARZO: DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES**

Se informó a los Corporativos en la pasada Comisión Informativa, siendo el contenido de la declaración institucional el siguiente:

**8 DE MARZO: DIA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES**

**LAS MUJERES HACIENDO POLÍTICA EN EL MUNICIPIO. UN DERECHO DE CIUDADANÍA**

*Son indiscutibles los logros alcanzados por las mujeres en el ejercicio de su ciudadanía. Gracias al movimiento sufragista, las mujeres obtuvieron algo que hoy en día nos parece una obviedad: poder votar y ser votadas.*



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

*Hala ere, emakumeen parte-hartze politikoa ez da demokrazia ordezkatzaillearen esparrura hautesle eta hautetsi gisa mugatu behar. Politika publikoetan eragiteko duen ahalmena ere kontuan hartu behar du, herritartasun aktiboaren bidez, demokrazia parte-hartzaileagoa eta genero berdintasunean oinarritutakoa eraikitzen laguntzeko.*

*Dena dela, berdintasunaren zeruertzak urrun jarraituko du, politikan, orokorrean, eta tokiko politikan, bereziki, gizonak nagusitzen diren bitartean. Emakumeen hautagai kopuruak gora egin duen arren (berdintasunezko legealdietan orain gutxi hartutako berdintasun-neurrien eraginez), Euskadiko alkateen %22 emakumezkoak dira eta %78, berriz, gizonezkoak; horrek argi erakusten du esparru horretan kristalezko sabaia dagoela. Antzekoa gertatzen da zinegotziekin: ez soilik emakumezko zinegotzien kopuruak ez duelako %40,6 gainditzen, baizik eta, horrez gain, garrantzi sinboliko txikiagoko eta aurrekontu murriztagoko sailak hartzen dituztelako euren gain.*

*Egoera horren aurrean, premiazkoa da emakumezkoen presentzia eta eragina areagotzea udal politikako esparru guztietan. Alderdi politikoen nahiz sindikatu, elkarte eta eragina duten bestelako sare edo espazioen bitartez. Baina ez da soilik irrikatzen dugun %50era heltzearen kontua; zifretatik harago joan behar dugu.*

*Beharrezkoa da tokiko politikan nagusi den eredu, gizonezkoen boterean eta lidergoan oinarritua, aztertu eta eztabaidatzea. Eredu politiko hori mantentzeak, gure gizartean herritarren erantzukizunen banaketa desorekatuarekin batera, oztopo handiak jartzen dizkie politikan sartu eta bertan aurrera egin nahi duten emakumezkoek eta, oro har, esparru publikoan parte hartu nahi duten emakumezkoek.*

*Sin embargo, la participación política de las mujeres no debe limitarse al ámbito de la democracia representativa como electoras y como electas. Se tiene que referir también a su capacidad de influencia en las políticas públicas a través del ejercicio de una ciudadanía activa, ayudando así a construir una democracia más participativa y fundamentada en la equidad de género.*

*No obstante, el horizonte de la igualdad continuará lejano mientras siga existiendo un predominio masculino en la política en general y en la política local en particular. Pese al incremento notable de las candidaturas de mujeres - acelerado por la reciente adopción de medidas de paridad en las legislaciones de igualdad-, el hecho de que sólo el 22% de las alcaldías vascas estén ocupadas por mujeres frente a un 78% de hombres, pone claramente de manifiesto la existencia de un techo de cristal en este ámbito. Algo similar pasa con las concejalías, no sólo porque la proporción de concejalas no supera todavía el 40,6%, sino también porque asumen, en su mayoría áreas con menor peso simbólico y dotadas de menor presupuesto.*

*Ante esta realidad, urge incrementar la presencia e influencia de las mujeres en todos los ámbitos de la política municipal. Tanto a través de los partidos políticos como de sindicatos, asociaciones y de otras redes o espacios de influencia. Pero no se trata simplemente de llegar a un ansiado 50%, hay que ir más allá de las cifras.*

*Es necesario analizar y cuestionar el modelo imperante en el ejercicio de la política local, basado en el poder y el liderazgo masculinos. La permanencia de este modelo político, unido a un reparto no equitativo de las responsabilidades de cuidado en nuestra sociedad, plantea serios obstáculos para el acceso y el avance de las mujeres en la política y, en general, para su participación en el ámbito público.*



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

*Horretarako, Olaberriko Udalak zera bultzatuko du:*

- *Emakumezkoek herritartasun eskubidea osorik baliatzeko gaintitu behar dituzten oztopo errealak aztertzea, etorkizunean berrikusteko.*
- *Emakumezkoentzako sareak eta espazio berriak sortzea, tokiko bizitzan duten parte-hartzea eta eragin-gaitasuna indartzeko estrategiak praktikan jartzeko.*
- *Lan bateratua egitea elkarrekin, emakumezkoek tokiko bizitza politikoan parte hartzea bultzatzeko.*

Gaia bozkatzeko da, aho-batez onartzen delarik.

**AZPIEGITURA ETA HIRIGINTZA**

**HARIZTI INDUSTRIALDERAKO ARGIEI  
HORNIDURAREN LEIHAKETA BERTAN  
BEHERA UZTEA.**

Joan zen Batzorde Informatzailean Udalkideak jakinaren gainean jarri ziren.

Alkateak azaltzen duen bezala, Proiektuaren edukian nahaste batek gaizkiulertua eragin du kontratazio prozedurako partehartzaileengan. Hori dela eta, kontratazio prozedura bera bertan behera uztea eta berri baten hasiera proposatzen da.

*Para ello, el Ayuntamiento de Olaberria impulsará:*

- *El análisis, para su futura revisión, de los obstáculos reales a los que se enfrentan las mujeres para ejercer su derecho de ciudadanía de forma plena*
- *La creación de redes y nuevos espacios para las mujeres, que permitan poner en práctica estrategias para reforzar su participación y capacidad de influencia en la vida local.*
- *El trabajo conjunto con asociaciones para fortalecer la participación de las mujeres en la vida política local*

Se procede a la votación, siendo aprobada la propuesta por unanimidad.

**INFRAESTRUCTURA Y URBANISMO**

**DEJAR SIN EFECTO EL CONCURSO DE  
LUMINARIAS PARA EL POLÍGONO  
HARIZTI.**

Los Corporativos fueron informados en la pasada Comisión Informativa.

El Alcalde expone que con motivo de un equívoco en el contenido del proyecto que ha motivado confusión entre los participantes en el procedimiento de contratación del arriba referido contrato, se propone que se deje sin efecto el propio procedimiento de contratación y que se vuelva a iniciar uno nuevo.



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

Aurrean esandakoaz gain eta kontutan hartuz aurkeztutako proposamenak ez zirela ireki, hauek partehartzaileei itzultzea proposatzen da.

Aurrean aipatutakoa ikusirik, gaia bozkatzen da honako erabaki hauek hartuz:

**LEHENENGOA.-** Harizti industrialdeko argien horniduraren kontratazio prozedura bertan behera uztea.

**BIGARRENA:-** Kontratazio prozeduran partehartzaileei bere honetan itzultzea.

**HARIZTI INDUSTRIALDEKO ARGIEI  
HORNIDURARAKO PROIEKTU BERRIA  
ETA KLAUSULA-PARTIKULARREN  
PLEGUA**

Proiektu berriaren berri eman da, zeinean puntu hauek aldatzen diren:

- Memoriaren 3.1.1. puntuan paragrafo berri bat eratzten da, bideen klasifikazio eta argiteri motaren aukeraketari buruzkoa.
- Baldintza teknikoaren pleguko 2.1 puntuan paragrafo berri bat eratzten da.

Bestalde, proiektu horretan jasotzen diren luminarien hornidura kontratatu ahal

Además de lo anterior y teniendo en cuenta que no se llegaron a abrir las propuestas presentadas, se propone la devolución de las mismas a los participantes.

Visto lo anteriormente expuesto, se procede a la votación y se acuerda:

**PRIMERO.-** Dejar sin efecto el procedimiento de contratación del suministro de luminarias y lámparas para la modificación del alumbrado público del polígono industrial Harizti.

**SEGUNDO.-** Devolver las propuestas intactas a los participantes del procedimiento de contratación.

**NUEVO PROYECTO DE SUMINISTRO DE  
LUMINARIAS PARA EL POLÍGONO  
HARIZTI Y PLIEGO DE CLÁUSULAS-  
PARTICULARES**

Se ha informado del nuevo proyecto en el que se modifican los siguientes puntos:

- Se incluye un nuevo párrafo en el punto 3.1.1 de la memoria, referente a la clasificación de vías y selección de clase de alumbrado.
- Se incluye un nuevo párrafo en el punto 2.1 del pliego de condiciones técnicas.

Por otra parte, y en orden a contratar el suministro de las luminarias que se



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

izateko, Idazkaritzak egin du adierazitako hornidura kontratatzeke lizitazioa arautu behar duen administrazio-klausula partikularren agiriaren zirriborroa.

Idazkari kontu-hartzaileak egindako txostena espedienteari gaineratu zaio. Txosten horretan zehazten denez, badago behar adinako kontsignazioa gastuari aurre egiteko.

Adierazitakoaren arabera, honako hau erabaki da:

**LEHENENGOA:** HARIZTI INDUSTRIALDEAREN HERRIKO ARGIAK ALDATZEKO LUMINARIA ETA LANPAREN HORNIDURARAKO proiektu teknikoa onartzea, 39.798,98 euroko aurrekontua duena.

**BIGARRENA.-** Adierazitako hornidura kontratatzeke lizitazioa arautu behar duen administrazio-klausula partikularren agiria onartzea.

**HIRUGARRENA.-** Kontratazio prozedura berriari hasiera ematea, adierazitako hornidura kontratatzeke gainerako jardunak betez.

**OLABERRIKO ARAU SUBSIDIARIOEN OSTOLAZA 12 EREMUARI DAGOKION ITUNTZE HITZARMENAREN BEHIN BETIKO ONARPENA.**

Udal-Kideei joan zen Batzorde Informatzailean gaiaren berri eman

recogen en el citado proyecto, por Secretaría se ha elaborado el borrador del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que ha de regular la licitación para contratar el citado suministro.

Consta también en el expediente, el informe del Secretario – Interventor en el que se detalla la existencia de consignación presupuestaria para la contratación.

A la vista de los antecedentes relacionados, se acuerda :

**PRIMERO.-** Aprobar el Proyecto Técnico Modificado para el SUMINISTRO DE LUMINARIAS Y LÁMPARAS PARA LA MODIFICACIÓN DEL ALUMBRADO PÚBLICO DEL POLÍGONO INDUSTRIAL HARIZTI, que cuenta con un presupuesto de 39.798,98 €.

**SEGUNDO.-** Aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares que ha de regular la licitación para contratar el citado suministro.

**TERCERO.-** Dar inicio al nuevo procedimiento de contratación, cumplimentando el resto de actuaciones para la contratación del reseñado suministro.

**APROBACIÓN DEFINITIVA DEL CONVENIO DE CONCERTACIÓN DEL ÁREA 12 OSTOLAZA DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS DE OLABERRIA.**

Se informó del tema a los Corporativos en la pasada Comisión Informativa.



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

zitzaien.

Alkateak ondoko aipamenak egiten ditu: aipatu dokumentuari jendaurrean egon den epean ez zaizkio alegaziorik jarri, ondorioz, honi behin betiko onarpena ematea dagokio, ondoren interesdunei jakinarazi beharko zaielarik.

Gaia bozkatzen da, proposamena ahobatez onartzen delarik.

**OGASUNA ETA UDAL ZERBITZU  
TEKNIKOAK**

**3.000 EUROTIK GORAKO  
FAKTUREN ONARPENA.**

Joan zen batzorde informatzailean faktura bakoitzaren berri eman zitzaien udalkideei.

El Alcalde expone que transcurrido el período de exposición al público sin que se hayan formulado alegaciones, se debe proceder a la aprobación definitiva del referido Convenio de Concertación y posterior notificación a los interesados.

Se procede a la votación, siendo aprobada la propuesta por unanimidad.

**HACIENDA Y SERVICIOS TÉCNICOS  
MUNICIPALES**

**APROBACIÓN DE LAS FACTURAS  
SUPERIORES A 3.000 EUROS.**

Se dio cuenta de cada factura a los corporativos en la pasada comisión informativa.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

ZBK.	IZENA	CIF	AZALPENA	KOPURUA
1	GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOA	A20471462	FRA. 13VSAN5	67.430,00 €
2	SASIETA MANKOMUNITATEA		2013 URTEA	97.143,69 €
3	CONSTRUCC. PEDRO IPARRAGUIRRE	B20190674	071/2012	23.372,38 €
4	EULEN S.A.	A285117308	2619695	4.267,11 €
5	GOROLDI S.L.U.	B20502613	1300067	3.220,90 €
6	GESMUNPAL, S.A.	A48913297	2013/025	92.066,02 €
7	ZUHAIZKI, S.A.	A20098786	0019-13	6.390,40 €
8	EXCAVACIONES GAÑERA, S.L.	B20659793	UZI-13	4.297,92 €
9	GOIEKI, S.A.	A20460747	2013 URTEA	9.580,08 €
10	OGEI, S.A.L.	A20067872	22044	4.567,57 €
11	OGEI, S.A.L.	A20067872	22045	17.211,20 €
12	EXCAVACIONES GAÑERA, S.L.	B20659793	15/2013	7.035,60 €
13	EULEN S.A.	A28517308	2629265	4.267,11 €
14	GOROLDI S.L.U.	B20502613	1300214	3.220,90 €
15	IZFE, S.A.	A20456976	2013/119	5.221,66 €
16	MAPFRE EMPRESAS	A28725331	ERAIKUNTZAK	3.491,59 €
17	DECOPLAC, S.L.	B20569836	33000201	25.944,48 €
18				
19				

1 zenbakia duen faktura bertan behera uztea erabakitzen da, Udalarik fakturazten dioten kontzeptuak argitu artean.

Se decide dejar fuera la factura número 1 hasta que se aclaren los conceptos por los cuales facturan al Ayuntamiento.

12	GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOA	A20471462	FRA. 13VSAN5	67.430,00 €	EZ/NO
----	----------------------------	-----------	--------------	-------------	-------

Udal-Kideen artean zalantzak sortarazi dituzten Excavaciones Gañerari dagozkion 8. eta 12. fakturen edukiri buruzko azalpenak ematen ditu.

El Alcalde procede a explicar los conceptos que han suscitado dudas entre los Corporativos en relación a las dos facturas nº 8 y 12 de Excavaciones Gañera.

Fakturak bozkatzeko dira gehiengo absolutuz onartzen direlarik, Bildu taldeko zinegotziak diren Gema Etxaniz eta Iñigo Sarasola zinegotzien abstentzioarekin.

Se procede a votar las facturas que son aprobadas por mayoría absoluta con la abstención de los concejales del grupo Bildu Gema Etxaniz e Iñigo Sarasola.

**DIRUZAINZAREN  
INFORMAZIOA.**

**EGOERA.**

**SITUACIÓN  
INFORMACIÓN.**

**DE**

**TESORERÍA.**





OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

Udal-kideei 2013ko martxoaren 12ari dagokion diruzaintzaren egoera aurkeztu zitzaizen joan zen batzorde informatzailean.

Udalak, kutxan, banketxe ezberdinetako kontuetan eta epe laburrera eginiko inbertsioen artean, guztira, **1.624.390,55 euro** ditu.

Udal kideak jakinaren berri gelditzen dira.

**KREDITU ALDAKETA: 5/2012**

Joan zen Batzorde Informatzailean Zinegotziei gaia azaldu zitzaizen.

Guztia aztertu eta behar adina eztabaidatu ondoren, Udalbatzak zera erabakitzen du aho batez:

LEHENENGOA: hasierako onarpena ematea 5/2012 zenbakia duen Kreditu Aldaketa Espedienteari, kreditu transferentzia modalitatean, Udalaren 2012ko aurrekontuaren barruan.

BIGARRENA: Honenbestez, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Entitateen Aurrekontuari buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 15.1 eta 34.3 artikuluetan xedatutakoaren arabera, aipatu espedientea jendaurrean jartzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarki baten bidez.

**ISUNEN ZEHAPENAK JARTZEKO  
TRAFIKO DELEGARITZAN BAJA  
EMATEKO ERTZAINZARI ESKAERA**

Se presenta a los corporativos en la pasada comisión informativa la situación de tesorería a fecha 12 de marzo 2013.

El Ayuntamiento dispone entre la caja, las cuentas en las distintas entidades y las inversiones a corto plazo, un total de **1.624.390,55 euros**.

Los Corporativos quedan al corriente.

**MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS: 5/2012**

En la pasada Comisión Informativa los Concejales fueron informados del tema.

Después de estudiarlo todo y debatirlo suficientemente, el Pleno acuerda por unanimidad:

PRIMERO: aprobar inicialmente el Expediente de Modificación de Créditos, nº 5/2012 en la modalidad de transferencia de créditos, dentro del Presupuesto del Ayuntamiento correspondiente al ejercicio de 2012.

SEGUNDO: En cumplimiento de lo dispuesto en el art. 34.3 y 15.1 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las entidades locales, someter el acuerdo a información pública, mediante inserción de anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

**SOLICITUD DE BAJA A LA ERTZAINZTA EN  
LA DELEGACIÓN DE FUNCIONES DE  
TRÁFICO PARA SANCIONES DE MULTAS**



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

Joan zen Batzorde Informatzailean Zinegotziei gaia azaldu zitzaien.

Olaberriko Udalak 2002ko abenduaren 20an eginiko Ohiko Osoko Bilkuran, Udalerriko hiri bideetako zirkulazio arauak urratzeagatik Alkateari dagokion ahalmen zigortzailea Eusko Jaurlaritzako Trafikoko Zuzendaritzari transferitzea erabaki zen.

Une honetan, Udalak atzera ere aipatu eskuduntza bere gain hartu dezan proposatzen da.

Gaia bozkatzen da, erabakia hau izanik:

**LEHENENGO.-** Aho-batez onartzen da Olaberriko Udalerriko hiri bideetako zirkulazio arauak urratzeagatik ahalmen zigortzailea Udalak berreskuratzea.

**BIGARREN.-** Erabaki hau Eusko Jaurlaritzako Trafikoko Zuzendaritzari eskaera luzatzea, dagozkion ondorioetarako.

**TRAFIKO DATUEN TRUKATU AHAL  
IZATEKO FEMP ELKARTEAREN  
HITZARMENARI ATXIKITZEA**

Joan zen Batzorde Informatzailean Zinegotziei gaia azaldu zitzaien.

Udal zergadunen trafiko datuen eskuraketaren inguruan planteatzen diren arazok, askotan Udalak propioak dituen funtzioak aurrera eramatea tratatzen dute

En la pasada Comisión Informativa los Concejales fueron informados del tema.

El Ayuntamiento de Olaberria, en Sesión Plenaria Ordinaria de 20 de diciembre de 2002, acordó transferir a la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco el ejercicio de la competencia sancionadora por infracción de las normas de circulación en las vías urbanas del municipio.

Se propone en este momento que el Ayuntamiento recupere para si la competencia citada.

Se procede a la votación siendo el resultado el siguiente:

**PRIMERO.-** Se aprueba por unanimidad la recuperación para el Ayuntamiento de Olaberria de la competencia sancionadora por infracción de las normas de circulación en las vías urbanas del municipio.

**SEGUNDO.-** Dar traslado del presente acuerdo a la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco, para que surta los efectos oportunos.

**ADHESIÓN AL CONVENIO DE LA FEMP  
PARA EL INTERCAMBIO DE DATOS DE  
TRÁFICO.**

En la pasada Comisión Informativa los Concejales fueron informados del tema.

Ante los múltiples problemas planteados en el Ayuntamiento en relación a la obtención de datos de tráfico de los contribuyentes, que dificultan en muchas ocasiones e



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
(GIPUZKOA)

askotan eta beste batzutan eragozten dute. Hori dela eta, aipatu Elkarlaguntza Hitzarmenari atxikipena planteatzen da.

Gaia bozkatzeko da, proposamena aho-batez onartzen delarik modu honetan:

**LEHENENGO.-** Onartzea Olaberriko Udalaren atxikipena Elkarlaguntza administratiboa zein informazioaren hartu-emanerako Trafikoko Buruzagitza Nagusia Erakunde Autonomo eta Probintzi eta Udalerrien Espainiar Federazioaren arteko elkarlaguntza hitzarmenari, bertan ezarritakoaren arabera.

**BIGARREN.-** Erabaki hau Gipuzkoako Trafiko Zuzendaritza Probintzialari luzatzea, I ERANSKINA -rekin batera (Atxikipen Eskaera), dagozkion ondorioetarako.

**MOZIOA**

**ETXE KALERATZE**

BILDU taldeak mozioa aurkezten du.

Udal-Kideek aho-batez erabakitzen dute ondoren transkribatzen den mozioa bereganatzea eta izenpetzea:

1. Udal honek, etxe kaleratze denak denbora mugagabe bertan behera uzteko exijitzen du. Herritarren eskubideen defentsa bermatzeko legediaren aldaketa

impiden a veces el desempeño de las funciones que les son propias, se plantea la adhesión al citado Convenio de Colaboración.

Se procede a la votación siendo aprobada la propuesta por unanimidad en los siguientes términos:

**PRIMERO.-** Aprobar la adhesión del Ayuntamiento de Olaberria al Convenio de Colaboración entre el Organismo Autónomo Jefatura Central de Tráfico y la Federación Española de Municipios y Provincias para el intercambio de información y la mutua colaboración administrativa, en los términos establecidos en el mismo.

**SEGUNDO.-** Dar traslado del presente acuerdo a la Jefatura Provincial de Tráfico de Gipuzkoa, junto con el ANEXO I (Solicitud de Adhesión), para que surta los efectos oportunos.

**MOCIÓN**

**DESAHUCIOS**

El grupo BILDU presenta la moción.

Los Corporativos deciden por unanimidad, hacer suyo y suscribir la siguiente moción cuyo contenido se transcribe a continuación:

- 1.-Este Ayuntamiento exige la suspensión indefinida de todos los desahucios. Exige la modificación de la legislación en términos de defensa de los derechos de la ciudadanía. Apoyamos el derecho a la vivienda de los



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

exijitzen du. Era berean, herritarren etxebizitza eskubidea babesten du, gai honetan bankuek eta espainiako gobernuak duten jarrera ozen salatuz.

2. Udal honek, ohiko etxebizitzaren jabetzaren baitan ematen diren etxe kaleratzeak ezezik, alokairu erregimenaren baitan ematen diren etxe kaleratzeak ere bertan behera uzteko exijitzen du, Banku, Kutxa, Kooperatiba eta entitate publiko eta pribatuen jabetzakoak diren kasuetan. Banku, Kutxa eta kooperatiba guztiei, udalarekin duten harremanagatik bereziki Kutxabank-i, inongo kasutan ohiko eta lehen etxebizitza kaleratzerik gehiago ez egiteko exijitzen dio.
3. Jaurlaritzari eskatzen dio Mailegu Bitartekaritza hobetzen jarrai dezala. Aldi berean, etxe kaleratzeak sufritzen dituzten familiei laguntza emateko alokairu sozialen aldeko jarrera indartu dezala.
4. Udal honek, etxe kaleratzeen gaiarekin duten jarreraren arabera kreditu entitateekin duen harreman instituzionala, ekonomikoa eta elkarlana berrikusi egingo ditu.
5. Udal honek, herritarren jakinaren gainean utziko du etxe kaleratzeen gaiaren aurrean banku, kutxa edo Kooperatiba bakoitzak duen jarrera. Herritarrei informazio zehatza emateko konpromisoa hartzen du.

ciudadanos y ciudadanas, a la vez que denunciamos la actitud que el Gobierno Español y los bancos tienen ante este tema.

2.-Este Ayuntamiento, exige la suspensión de los desahucios, tanto de las viviendas habituales en propiedad como de los que se dan en las viviendas en alquiler que sean propiedad de Bancos, Cajas, Cooperativas o entidades públicas y privadas. Exigimos a todos los Bancos, Cajas y Cooperativas, y en especial a Kutxabank, por los lazos que le une al Ayuntamiento, que en ningún caso ejecute desahucio alguno de vivienda habitual.

3.-Instar al Gobierno Vasco a que continúe mejorando el servicio de Mediación Hipotecaria, al mismo tiempo que refuerza su apuesta por la política de alquiler social como medida paliativa de cara a las familias que se vean expulsadas de su vivienda habitual.

4.-Este Ayuntamiento revisará las relaciones económicas, institucionales y de cooperación con las entidades financieras en función de su actitud y dinámica respecto de los desahucios.

5.-Este Ayuntamiento, pondrá en conocimiento de la ciudadanía la actitud de cada Banco, Caja y Cooperativa ante los desahucios. Se compromete a informar puntualmente a los ciudadanos.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

6. Udal honek, ohiko etxebizitzaren etxe kaleratzea nozitu duen herritarrei zein egoera horren arriskuan daudenei informazioa eta laguntza emateko baliabideak jarriko ditu; etxe kaleratzea ekiditeko helburuarekin, dagokion entitate finantzieroarekin harremanetan jarriaz. Kaltetuen eskura, telefono zenbaki bat eta email bat jarriko dira.
- 6.-Este Ayuntamiento se compromete a informar y apoyar a todos los ciudadanos y ciudadanas que han sufrido un desahucio o están bajo la amenaza de ser desahuciados, poniéndose en contacto con las entidades financieras correspondientes para tratar de suspender el desahucio. Se pondrá a disposición de las afectadas y afectados un teléfono y Email.
7. Udal honek, ez du etxe kaleratze prozedurarik bultzatuko eta beraietan parte hartuko. Era berean bide horretan parte hartzeari uko egiten dioten udal langileak babestuko ditugu.
- 7.-Este Ayuntamiento no apoyará, ni participará en los procedimientos de desahucios y defenderá a aquellos trabajadores y trabajadoras que se nieguen a participar en ellos.
8. Udal honek, etxe kaleratzeen aurka lanean ari diren gizarte eragileekin elkarlanerako duen prestutasuna adierazten du. Egoera elkarrekin aztertu eta dagokigun eremuetan urrats sendoak emateko konpromisoa hartzen du.
- 8.-Este Ayuntamiento, se compromete al trabajo en común con los organismos sociales que denuncian y combaten los desahucios. Nos comprometemos a hacer un diagnóstico en común y dar pasos firmes en los ámbitos que nos corresponden.
9. Udal honek hobariak emango dizkie (ura, zaborra...) etxe kaleratuentzat alokairu sozialean haien etxebizitza hutsak jartzen dituzten herritarrei. Udalak aztertu eta erabakiko du hobarion zenbatekoa.
- 9.-Este Ayuntamiento se compromete a bonificar en un porcentaje a estudiar y decidir, en las tasas e impuestos municipales (agua, basura, IBI, ICIO) a aquellos propietarios que pongan sus viviendas vacías en régimen de alquiler social destinadas a personas que hayan sido objeto de desahucios.



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
(GIPUZKOA)

**GALDERA ETA ERREGUAK**

**Jose Bernardo Aldasoro jaunak(OHE)  
egindako galdera eta erreguak**

Jose Bernardo Aldasorok, Olaberriko bi bizilagunen artean dagoen zarata eta molestia arazoa mahai gainean jartzen du.

Alkateak erantzuten dio, arazo zehatz hori bi bizilagunen arteko gai partikular bat dela eta gaiaren izaera partikularra izanik horren gain Udalak dituen ahalmenak zeharo mugatuak direla.

Dena den, Udaletxeak, bi bizilagunen arteko bitartekaritza lanak egiteaz gain, Udal Zerbitzu Sozialen eskuetan jarri du gaia doako justizia lortu ahal izateko izapideekin laguntza eduki dezaten, horrela epaiari berme gehiagorekin aurre egiteko.

Gainontzeko zinegotziek ez dituzte galdera edota erregurik egiten.

**Bertaratutako jendeak aurkeztutako  
galdera eta erreguak**

Ez dira egiten

**Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura arratsaldeko zazpiak hogeit gutxi direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkaria naizenez, adierazitako guztiaren Akta egiten dut.**

**RUEGOS Y PREGUNTAS**

**Ruegos y preguntas formuladas por José  
Bernardo Aldasoro (OHE)**

Jose Bernardo Aldasoro saca a colación la problemática de molestias y ruidos que existe entre dos vecinos de Olaberria.

El Alcalde responde que ese asunto en concreto es un problema privado entre vecinos y que siendo la naturaleza del asunto privada, las potestades de intervención del Ayuntamiento son pocas.

De todas maneras, desde el Ayuntamiento, además de hacer labores de intermediación entre los dos vecinos, se ha puesto el tema en manos de Servicios Sociales con el fin de poder ayudarles con la tramitación para que puedan conseguir la justicia gratuita y así acudir al juicio con más garantías.

El resto de los concejales declinar realizar ruegos o formular preguntas

**Ruegos y preguntas formuladas por el  
público**

.No se formulan

**Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las dieciocho horas y cuarenta minutos, y yo, el Secretario de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.**



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

**ALKATEA / EL ALCALDE**

**IDAZKARIA / LA SECRETARIA**